

Renaissance des roses au Parc La Grange

La Roseraie du parc La Grange sera entièrement rénovée pour devenir un jardin de roses luxuriant entretenu de façon 100% naturelle sans aucun produit phytosanitaire.

Le nouveau Jardin de roses diaprées sera accompagné de fleurs variées. Leur mariage lumineux renforcera l'impact floral de l'ensemble et contribuera à revitaliser ce site patrimonial unique.

The Rose Garden of Parc La Grange will be completely renovated to become a lush rose garden maintained in a completely natural way without any phytosanitary products. The new colourful rose

garden will be accompanied by various flowers. This bright union will enhance the overall floral impact and help revitalize this unique heritage site.

Début 2020 — démarrage des travaux
Mars 2020 — terrassement
Octobre 2020 — plantation des roses
Fin 2020 — ouverture au public



Un jardin de roses vivant et contemporain

Comment écrire un nouveau chapitre dans l'histoire de la roseraie de La Grange, sans atteindre ni à sa substance patrimoniale, ni à l'attachement que lui porte le public ? Deux mots pour exprimer les ambitions du Jardin de roses : vivant et contemporain.

Vivant et contemporain au sens biologique du terme, avec des rosiers plus durables, accompagnés de plantes vivaces décoratives toute l'année, sans aide chimique mais avec les soins de celles et ceux qui en assurent l'entretien. Vivant et contemporain encore en ce que le Jardin de roses offre au public une véritable expérience sensorielle. En immergeant ses visiteurs dans des chambres de fleurs parfumées et colorées, l'octogone des origines devient un jardin intimiste, intégré au cœur du plus grand parc public de Genève.

Project. A living and contemporary rose garden

How is it possible to write a new chapter in the story of the rose garden of La Grange, without addressing either its substance as a heritage site, or the attachment that the public has to it ? Two words to express the ambitions of the Jardin de roses : living and contemporary.

Living and contemporary in the biological sense of the term, with more durable rose plants, accompanied by decorative perennials throughout the year, without chemical assistance, but with the care of those who look after them. And also living and contemporary in that the Jardin de roses offers the public a veritable sensory experience. By immersing its visitors in scented and colourful floral chambers, the original octagon becomes an intimate garden, at the heart of the biggest public park in Geneva.



Les éléments construits existants au centre de la roseraie sont conservés. Ainsi, les bassins, jets d'eau, passe-pieds et murs fleuris sont rénovés. Ces tracés géométriques contrastent avec l'opulente végétation renouvelée. Les œuvres d'art, participant depuis l'origine à la composition du jardin, sont conservées et retrouvent un écrin éclatant.

Ce Jardin de roses est composé de quatre chambres desquelles les rosiers constituent les limites. Entre elles, il s'ouvre en grand sur quatre côtés, vers le cèdre, la nouvelle pergola en amont, l'ancienne pergola italienne en aval et le parc. Un chemin de ronde et un réseau plus fin de petits passages multiplient les déambulations.

In its octagonal shape, the traditional rose garden of La Grange evokes a hortus conclusus, a closed garden that is without an enclosure above its stone retaining structure. With this strict definition of the space, the Jardin de roses conserves the flatness and basins, stairs and principal walkways. It removes its prolongations, walls and plots. Appreciated for its two pergolas, the octagon suffices by itself and needs nothing other than to be accompanied by the gently sloping lawn and the big trees.





Été 1936 — avant les travaux



Printemps 1945 — approvisionnement des pierres du Valais



Automne 1945 — maçonnerie

Avant de devenir un parc d'agrément dédié à la promenade du public en 1918, le site a été exploité comme domaine agricole de l'époque romaine au 16^e siècle. Il était alors constitué de vergers, de vignes et de champs en lieu et place de l'actuelle roseraie.

Aménagé au 18^e siècle en jardin régulier « à la française », le parc était ordonné par des alignements d'arbres et orné d'une grande terrasse plantée de parterres de fleurs. Transformé en parc paysager « à l'anglaise » au 19^e siècle, c'est de cette époque que l'on conserve les arbres les plus anciens comme le cèdre et les scènes pittoresques.

Le projet d'une roseraie est lancé en 1935 mais il faudra attendre 1946 pour voir sa construction qui s'inscrit parfaitement dans l'art des jardins modernes. Inspiré des aménagements pittoresques suisses et du mouvement du jardin moderne belge, le jardin offrait une ambiance colorée, géométrique et résolument positive dans cet immédiat après-guerre. Des matériaux sobres comme la pierre naturelle étaient utilisés dans un dessin régulier, formellement marqueur de son époque de construction. La roseraie était alors une des plus grandes d'Europe. Une œuvre à la substance encore présente actuellement et qu'il s'agit de rénover, de compléter et d'embellir.

Before becoming an ornamental park dedicated to public use in 1918, the site was operated as an agricultural estate from the Roman era in the 16^e century. It was then made up of orchards, vineyards and fields instead of the current rose garden.

Laid out in the 18th century as a traditional "French" garden, the park was arranged by rows of trees and adorned with a large terrace planted with flower beds. Transformed into an English-style landscaped park in the 19th century, the oldest trees, like the cedar, and picturesque scenes are preserved from this period.

A rose garden project was launched in 1935 but it wasn't until 1946 that construction began, creating a site that adheres perfectly to the art of modern gardens. Inspired by picturesque Swiss landscapes and the modern Belgian garden movement, the garden offered a colourful, geometric and resolutely positive ambiance in this immediate post-war period. Sober materials such as natural stone were used in a regular pattern, a strong marker of its time of construction. The rose garden was one of the largest in Europe. A work of substance that's still present and that's being renovated, enhanced and adorned.



2.Sud

Insérées dans l'écrin d'origine de la roseraie, les quatre chambres de verdure du Jardin de roses offrent une expérience sensorielle avec le monde végétal. Assis sur l'un des bancs disposés à l'intérieur, le visiteur substitue à l'espace grand ouvert du domaine une intimité inédite dans cette partie du parc La Grange. Tout concourt à mieux voir telle fleur, rose ou compagne de celle-ci, celle qui éclot et celle qui fane... Dans chacune des chambres se joue une gamme des roses, du fuchsia le plus soutenu au blanc le plus pur.

In its octagonal shape, the traditional rose garden of La Grange evokes a hortus conclusus, a closed garden that is without an enclosure above its stone retaining structure. With this strict definition of the space, the Jardin de roses conserves the flatness and basins, stairs and principal walkways. It removes its prolongations, walls and plots. Appreciated for its two pergolas, the octagon suffices by itself and needs nothing other than to be accompanied by the gently sloping lawn and the big trees.





Quatre chambres de verdure

Les associations chromatiques préfèrent la douceur au contraste, la subtilité au spectaculaire, sans se priver de mettre en scène la reine du moment. Cette intimité de la chambre livre aussi ses parfums. Ceux des roses bien sûr, musqués, poivrés, capiteux parfois. Mais aussi ceux, terreux et chlorophyllés, des feuillages et de la terre, décuplés par la rosée ou après l'orage. En une foulée, sur la pelouse ou les passe-pieds, c'est le retour au grand air et au ciel, relayé par les plans d'eau des bassins.

Four chambers of green foliage

Les associations chromatiques préfèrent la douceur au contraste, la subtilité au spectaculaire, sans se priver de mettre en scène la reine du moment. Cette intimité de la chambre livre aussi ses parfums. Ceux des roses bien sûr, musqués, poivrés, capiteux parfois. Mais aussi ceux, terreux et chlorophyllés, des feuillages et de la terre, décuplés par la rosée ou après l'orage. En une foulée, sur la pelouse ou les passe-pieds, c'est le retour au grand air et au ciel, relayé par les plans d'eau des bassins.

roses musquées



roses de Chine aux roses modernes



roses anciennes



roses des dames



3.Est



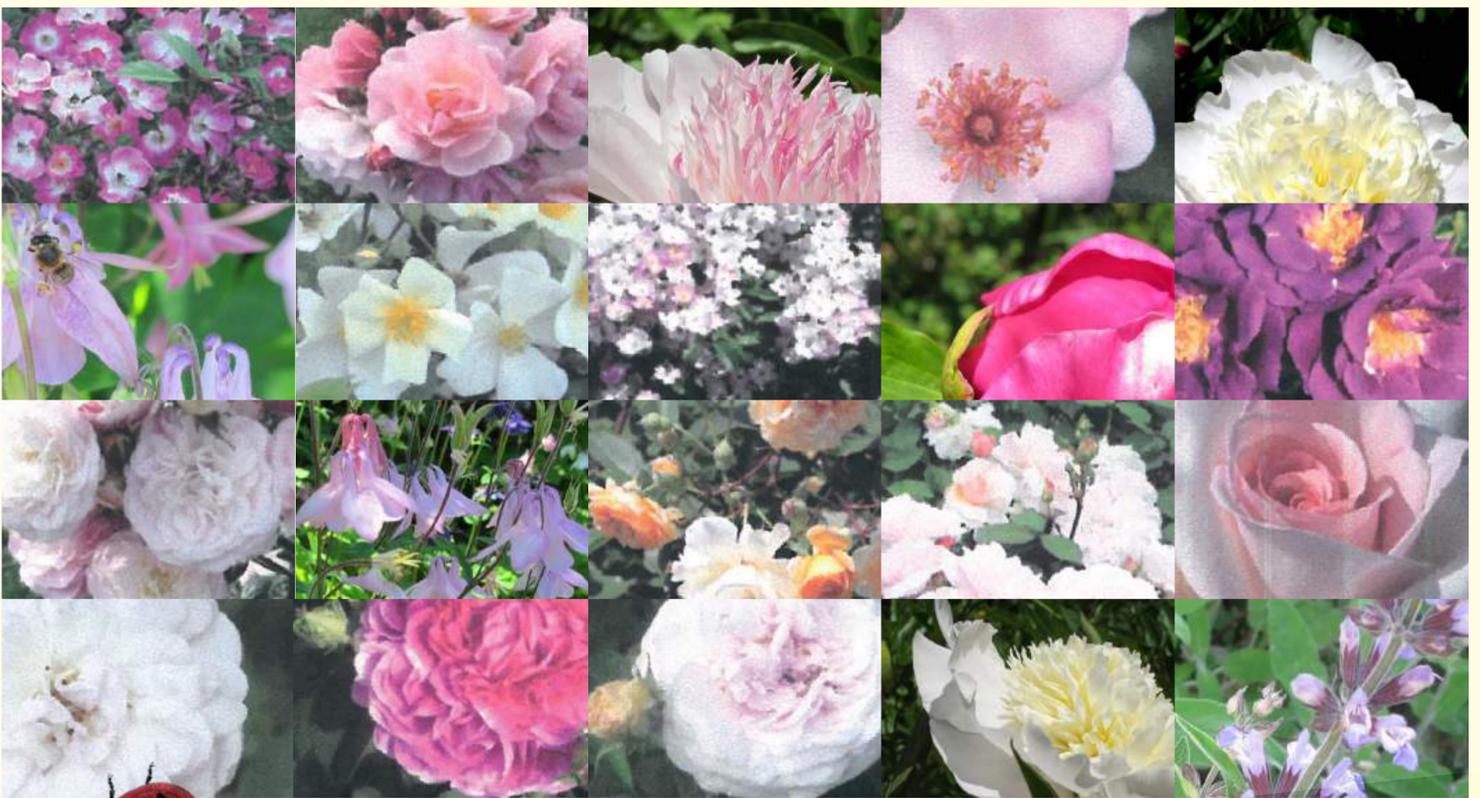
La famille des rosiers compte une multitude de variétés, de la plus horticole à la plus sauvage. À lui seul, le genre botanique Rosa concerne aussi bien des roses issues d'un savoir-faire horticole très ancien que des buissons poussant spontanément, des confins de l'Asie à l'Europe.

La roseraie a longtemps fait la part belle à la rose savante, à l'obtention la plus spectaculaire, à la rose de concours. Le Jardin de roses élargit la palette à des variétés dites botaniques ou buissonnantes, qui plaisent autant pour leurs fleurs que pour leurs feuillages ou leur port. Plus robustes, ces rosiers-là sont aussi plus autonomes : une terre de plantation renouvelée leur assure de bonnes conditions de croissance. Les rosiers modernes ne sont pas oubliés en favorisant les variétés labellisées pour leur résistance aux maladies. Humus, plantes, eau, soleil, lumière... un véritable milieu est recréé, à nouveau attirant pour la petite faune et les insectes. Un lieu de vie, en somme.

Un petit groupe de vivaces chargées de tramer la cohérence de l'entier du jardin accompagne les roses. Hors de la haute saison de floraison de juin où les clématites brillent aux côtés des héroïnes des lieux, les roses cèdent un peu de terrain à d'autres spécialistes : celles de l'automne, anémones du Japon ou asters, celles du printemps, pivoines et bulbeuses, et même celles de l'hiver.

The roses are beautiful in the summer, from the end of spring to the beginning of fall. Other than their loyal companions, a small group of perennials responsible for setting the framework for coherence of the Jardin de roses as a whole, it is they that hold centre stage. Outside of this high season, the heroines relinquish a bit of space to other specialists: those of the fall, Japanese anemones or asters, those of the spring, bulbs and ground cover, and even those of winter: all those which withstand ice or even frost.

The composition of the Jardin de roses remains quite visible throughout all the seasons: its design is maintained by persistent and trimmed hedges. The steel structures that support the climbing or hanging plants keep the elements high even when the plants have lost their leaves.





Chacune des chambres de verdure est l'objet d'un thème de fleurissement propre à faire découvrir la diversité des roses. Ces quatre thèmes mettent en scène l'ensemble des familles de roses connues en racontant leur histoire: la chambre des dames, les roses musquées, le charme des roses ancienne, des roses de Chine aux roses modernes.

Les associations chromatiques dévoileront des gammes de blancs et des nuances de roses avec des touches de jaune, d'abricot et d'orange pour relever la composition.

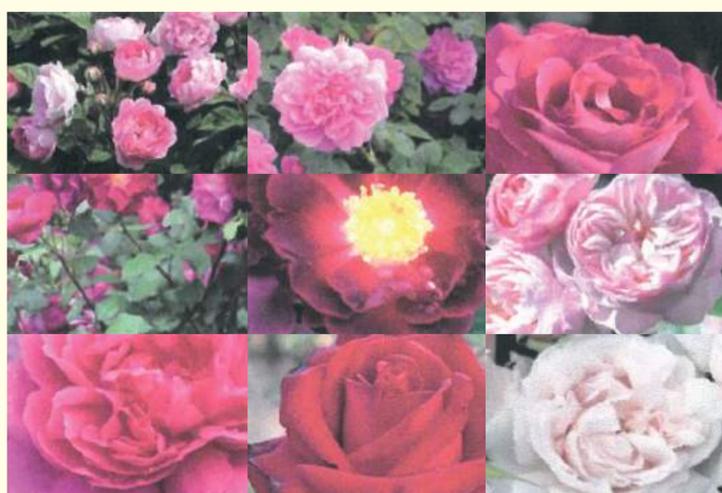
Each of the green spaces has its own flowering theme to permit visitors to discover the diversity of roses. These four themes highlight all the known families of roses by telling their story: la chambre des dames (the ladies' room), les roses musquées (musk roses), le charme des roses ancienne (the charm of ancient roses), des roses de Chine aux roses modernes (from the roses of China to modern roses).

The chromatic associations will unveil arrays of whites and shades of roses with touches of yellow, apricot and orange to liven up the composition.

chambre des roses musquées



chambre des roses de Chine aux roses modernes



chambre des roses anciennes

chambre des dames



4.Nord



Construite vers 1850 au retour du voyage en Italie, « Grand Tour » du propriétaire de La Grange François-Edmond Favre, la pergola est une pièce principale du dispositif aménagé pour clore le domaine. Il comprend également la loge d'entrée et la terrasse. Permettant à la fois une vue dégagée sur le parc et sur le lac, ce souvenir d'Italie en pierre, briques et bois est accompagné de groupes de pins majestueux. La pergola, à l'origine couverte de vigne, articule la promenade entre l'entrée et la roseraie dont elle est un axe principal. Datant de plus d'un siècle, le mauvais état de cette construction nécessite de lourds travaux de restauration pour lui restituer son éclat.

Built after the return from a trip to Italy « Grand Tour » by the owner of La Grange, Mr. Edmond Favre, in around 1850, the pergola is the principal part of the structure to enclose the estate. It also includes the gate house and the terrace. Offering an unobstructed view of both the park and the lake, this reminder of Italy, made of stone, brick and wood, is accompanied by groups of majestic pines. The pergola, initially covered with vines, connects the walkway between the entrance and the rose garden, to which it is a principal path. Dating back more than a century, the poor condition of this structure requires major restoration work.





Le 19^e siècle a été, grâce aux voyages d'explorations réalisés précédemment, le grand siècle de développement de l'horticulture. L'intérêt croissant des élites et même la mode pour les rosiers, a vu l'apparition dans toute l'Europe de nouveaux spécialistes, les rosiéristes, croisant les espèces naturelles issues des quatre coins du monde pour obtenir des roses nouvelles remontantes, doubles, sophistiquées et parfumées. Depuis, chaque nouvelle rose ainsi créée est nommée en hommage à un dirigeant politique, une femme remarquable ou chérie, un lieu exotique ou un nom simplement poétique. Evoquer les noms de roses est comme faire un voyage dans le temps et l'espace.

Thanks to the travels of explorers done previously, the 19th century was the great century of horticultural development. The growing interest of the elites in roses and even the trendy appeal of them led to the emergence throughout Europe of new specialists, rose growers, crossing natural species from around the world to obtain new roses, continuous-flowering, double, sophisticated and fragrant varieties. Since then, each new rose created is named in tribute to a political leader, a remarkable woman or sweetheart, an exotic place or is simply given a poetic name. Speaking the names of roses is like taking a trip through time and space.

Indigo
 Ardoisée de Lyon
 Ingrid Bergman
 Princess Anne
 Nur Mahal
 Blush Noisette
 Rosé de Rescht
 Charlotte
 Colette

Danae
 Bengale Cerise
 Belle sans Flatterie
 Musqué sans soucis
 Astronomia
 Prosperity
 Mozart
 Line Renaud
 Maman Turbat
 Soûl
 Prince Jardinier
 Gruss An Aachen

Ballerina

